

**Государственная система стандартизации  
Российской Федерации**

**СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Термины и определения**

**Издание официальное**

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Всероссийским научно-исследовательским институтом классификации, терминологии и информации по стандартизации и качеству (ВНИИКИ), Всероссийским научно-исследовательским институтом стандартизации (ВНИИстандарт), Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации (ВНИИС) и Всероссийским научно-исследовательским институтом метрологической службы (ВНИИМС) Госстандарта России

ВНЕСЕН Научно-техническим управлением Госстандарта России

2 ПРИНЯТ И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 13 августа 1999 г. № 251-ст

3 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

4 Настоящий стандарт разработан на основе применения Руководства 2 ИСО/МЭК «Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь» с уточнениями и дополнениями, отражающими национальную практику в области стандартизации и смежных видов деятельности, в целях обеспечения гармонизации национальной терминологии с применяемой на международном уровне и устранения технических барьеров в международной торговле

© ИПК Издательство стандартов, 1999

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Госстандарта России

## Содержание

1 Область применения . . . . .	1
2 Нормативные ссылки . . . . .	1
3 Термины и определения . . . . .	1
Алфавитный указатель терминов на русском языке . . . . .	18
Алфавитный указатель терминов на английском языке . . . . .	21
Алфавитный указатель терминов на французском языке . . . . .	23
Алфавитный указатель терминов на немецком языке . . . . .	26
Алфавитный указатель терминов на испанском языке . . . . .	28
Приложение А Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта . . . . .	31

## Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области государственной системы стандартизации.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации, при этом не входящая в круглые скобки часть термина образует его краткую форму.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два термина, имеющие общие терминоэлементы.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Помета, указывающая на область применения многозначного термина, приведена в круглых скобках светлым шрифтом после термина. Помета не является частью термина.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en), французском (fr), немецком (de) и испанском (es) языках.

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками «\*» и «\*\*», которые означают:

\* — определение уточнено по отношению к приведенному в Руководстве 2 ИСО/МЭК;

\*\* — термин в Руководстве 2 ИСО/МЭК отсутствует.

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## Государственная система стандартизации Российской Федерации

## СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## Термины и определения

State system for standardization of Russian Federation.  
 Standardization and related activities.  
 Terms and definitions

Дата введения 2000—07—01

## 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области стандартизации, обеспечения единства измерений и оценки соответствия

## 2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использована ссылка на следующий стандарт:  
 ГОСТ 16504—81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения

## 3 Термины и определения

## Стандартизация

**1 стандартизация:** Деятельность, направленная на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области посредством установления положений для всеобщего и многократного использования в отношении реально существующих или потенциальных задач.

en	standardization
fr	normalisation
de	Normung; Normungsarbeit
es	normalización

## П р и м е ч а н и я

1 Важнейшими результатами деятельности по стандартизации являются повышение степени соответствия продукции, процессов и услуг их функциональному назначению, устранение барьеров в торговле и содействие научно-техническому сотрудничеству в целях обеспечения: безопасности продукции, процессов и услуг для окружающей среды, жизни, здоровья и имущества; технической и информационной совместимости, а также взаимозаменяемости продукции; качества продукции, процессов и услуг в соответствии с уровнем развития науки, техники и технологии; единства измерений; экономии всех видов ресурсов; безопасности хозяйственных объектов с учетом риска возникновения природных и техногенных катастроф и других чрезвычайных ситуаций; обороноспособности и мобилизационной готовности страны.

2 В частности, эта деятельность проявляется на всем жизненном цикле изделия и в процессах разработки, опубликования и применения стандартов

2 \***объект стандартизации:** Продукция, процесс или услуга, подлежащие или подвергшиеся стандартизации.

П р и м е ч а н и я

1 Под объектом стандартизации в широком смысле понимают продукцию, процесс или услугу, которые в равной степени относятся к любому материалу, компоненту, оборудованию, системе, их совместимости, правилу, процедуре, функции, методу или деятельности.

2 Стандартизация может ограничиваться определенными аспектами любого объекта. Например, применительно к обуви размеры и критерии прочности могут быть стандартизованы отдельно.

3 Услуга как объект стандартизации охватывает услуги для населения, включая условия обслуживания, и производственные услуги для предприятий и организаций

3 **область стандартизации:** Совокупность взаимосвязанных объектов стандартизации.

П р и м е ч а н и е — Областью стандартизации, например, можно считать машиностроение, транспорт, сельское хозяйство, величины и единицы

4 **признанное техническое правило:** Техническое положение, признаваемое большинством компетентных специалистов в качестве отражающего уровень развития техники

5 **уровень стандартизации:** Форма участия в деятельности по стандартизации с учетом географического, политического или экономического признака

6 **международная стандартизация:** Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов всех стран

7 **региональная стандартизация:** Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов стран только одного географического или экономического региона мира

8\*\* **межгосударственная стандартизация:** Региональная стандартизация, проводимая на уровне государств - участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации, принятого правительствами государств - участников Содружества Независимых Государств

9 **национальная стандартизация:** Стандартизация, проводимая на уровне одной конкретной страны

10\*\* **государственная стандартизация:** Национальная стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на федеральном уровне

11\*\* **отраслевая стандартизация:** Стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на уровне отрасли или сектора экономики.

en  
fr  
de  
es

subject of standardization  
sujet de normalisation  
Normungsgegenstand  
objeto de normalización

en  
fr  
de  
es

field of standardization  
domaine de normalisation  
Normungsgebiet  
campo de normalización

en  
fr  
de  
es

acknowledged rule of technology  
règle technique reconnue  
«règle de l'art»  
anerkannte Regel der Technik  
regla reconocida de tecnología;  
reglas del arte

en  
fr  
de  
es

level of standardization  
niveau de normalisation  
Normungsebene  
nivel de normalización

en  
fr  
de  
es

international standardization  
normalisation internationale  
internationale Normung  
normalización internacional

en  
fr  
de  
es

regional standardization  
normalisation régionale  
regionale Normung  
normalización regional

en  
fr  
de  
es

national standardization  
normalisation nationale  
nationale Normung  
normalización nacional

**П р и м е ч а н и е** — Под отраслью и сектором экономики в настоящем стандарте понимается совокупность субъектов хозяйствования независимо от их ведомственной принадлежности и форм собственности, разрабатывающих и (или) производящих продукцию, обеспечивающих соответствующие процессы и оказывающих услуги определенных видов, которые имеют однородное потребительское или функциональное назначение

**12\*\* Государственная система стандартизации Российской Федерации:** Совокупность организационно-технических, правовых и экономических мер, осуществляемых под управлением федерального органа исполнительной власти по стандартизации и направленных на разработку и применение нормативных документов в области стандартизации с целью защиты потребителей и государства

**13 консенсус:** Общее согласие, характеризующееся отсутствием серьезных возражений по существенным вопросам у большинства заинтересованных сторон и достигаемое в результате процедуры, стремящейся учесть мнения всех сторон и сблизить несовпадающие точки зрения

**П р и м е ч а н и е** — Консенсус не обязательно предполагает полное единодушие

**14 занимающийся стандартизацией орган:** Орган, деятельность которого в области стандартизации является общепризнанной

**15 занимающаяся стандартизацией региональная организация:** Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны только одного географического, политического или экономического региона

**16 занимающаяся стандартизацией международная организация:** Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны

**17 орган по стандартизации:** Занимающийся стандартизацией орган, признанный на международном, региональном или национальном уровнях, основная функция которого, согласно его статусу, заключается в разработке и принятии стандартов, которые должны быть доступны широкому кругу пользователей.

**П р и м е ч а н и е** — Орган по стандартизации может выполнять и другие функции

**18\*национальный орган по стандартизации:** Орган по стандартизации, признанный на национальном уровне, который имеет право представлять интересы страны по стандартизации в соответствующей международной или региональной организации по стандартизации

en	consensus
fr	consensus
de	Konsens
es	consenso

en	standardizing body
fr	organisme à activités normatives
de	normenschaffende institution
es	organismo con actividades de normalización

en	regional standardizing organization
fi	organisaation régionale à activités normatives
de	regionale normenschaffende Organisation
es	organización regional con actividades de normalización

en	international standardizing organization
fi	organisation internationale a activités normatives
de	internationale normenschaffende Organisation
es	organización internacional con actividades de normalización

en	standards body
fr	organisme de normalisation
de	Normungsorganisation
es	organismo de normalización

19 <b>международная организация по стандартизации:</b> Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны	en	international standards organization
	fr	organisation internationale de normalisation
	de	internationale Normungsorganisation
	es	organización internacional de normalización
20 <b>региональная организация по стандартизации:</b> Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны только одного географического или экономического региона	en	regional standards organization
	fr	organisation régionale de normalisation
	de	regionale Normungsorganisation
	es	organización regional de normalización
21** <b>служба стандартизации:</b> Структурно выделенное подразделение федерального органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования, обеспечивающее организацию и проведение работ по стандартизации в пределах компетенции, установленной, соответственно, федеральным органом исполнительной власти или субъектом хозяйствования	en	
22** <b>технический комитет по стандартизации:</b> ТК по стандартизации: Формирование специалистов, являющихся полномочными представителями заинтересованных предприятий или организаций, создаваемое на добровольной основе для разработки государственных стандартов Российской Федерации, проведения работ в области международной, региональной и национальной стандартизации по закрепленным объектам стандартизации или областям деятельности	en	
23** <b>орган государственного контроля и надзора за стандартами:</b> Национальный орган по стандартизации или специально уполномоченный федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий в установленных законодательством Российской Федерации пределах государственный контроль и надзор за соблюдением обязательных требований государственных стандартов Российской Федерации и введенных в действие на территории Российской Федерации межгосударственных стандартов	en	
24 <b>нормативный документ:</b> Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов.	en	normative document
	fr	document normatif
	de	normatives Document
	es	documento normativo
П р и м е ч а н и е Под документом следует понимать любой носитель с записанной в нем или на его поверхности информацией	en	
25 <b>стандарт:</b> Нормативный документ, разработанный на основе консенсуса и принятый признанным органом, в котором устанавливаются для всеобщего и многократного использования правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов, и который направлен на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области.	en	standard
П р и м е ч а н и е — Стандарты должны быть основаны на обобщенных результатах науки, техники и практического опыта и направлены на достижение оптимальной пользы для общества	fr	norme
	de	Norm
	es	norma

26* <b>международный стандарт:</b> Стандарт, принятый международной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей	en fr de es	international standard norme internationale internationale Norm norma internacional
27* <b>региональный стандарт:</b> Стандарт, принятый региональной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей	en fr de es	regional standard norme régionale regionale Norm norma regional
28 <b>национальный стандарт:</b> Стандарт, принятый национальным органом по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей	en fr de es	national standard norme nationale nationale Norm norma nacional
29** <b>государственный стандарт Российской Федерации:</b> Национальный стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти по стандартизации или федеральным органом исполнительной власти по строительству		
30** <b>межгосударственный стандарт:</b> Региональный стандарт, принятый государствами, присоединившимися к Соглашению о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации		
31** <b>стандарт отрасли:</b> Стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти в пределах его компетенции		
32** <b>стандарт предприятия:</b> Стандарт, принятый субъектом хозяйствования		
33** <b>стандарт общественного объединения:</b> Стандарт, принятый общественным объединением.		
П р и м е ч а н и е — В наименовании стандарта указывают соответствующее общественное объединение, например, «стандарт научно-технического общества», «стандарт инженерного общества»		
34 <b>предварительный стандарт:</b> Документ, который временно принят занимающимся стандартизацией органом и доведен до широкого круга пользователей с целью накопления в процессе его применения необходимого опыта, на котором должен базироваться стандарт	en fr de es	prestandard prénorme Vornorm norma experimental
35 <b>регламент:</b> Документ, содержащий обязательные правовые нормы и принятый органом власти	en fr de es	regulation règlement Vorschrift reglamento
36 <b>технический регламент:</b> Регламент, содержащий технические требования либо непосредственно, либо путем ссылки на стандарт, технические условия или кодекс установившейся практики, либо путем включения в себя содержания этих документов.	en fr de es	technical regulation règlement technique technische Vorschrift reglamento técnico
П р и м е ч а н и е — Технический регламент может быть дополнен техническими указаниями, определяющими в общих чертах некоторые способы достижения соответствия требованиям регламента, то есть методическим положениям		
37 <b>технические условия:</b> Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция, процесс или услуга	en fr de es	technical specification spécification technique technische Spezifikation; technische Beschreibung especificación técnica

38 <b>кодекс установившейся практики:</b> Документ, рекомендующий практические правила или процедуры проектирования, изготовления, монтажа, технического обслуживания или эксплуатации оборудования, конструкций или изделий	en fr de es	code of practice code de bonne pratique Anleitung für die Praxis código de buena práctica
<b>П р и м е ч а н и е</b> — Кодекс установившейся практики может быть стандартом, частью стандарта или самостоятельным документом		
39 <b>основополагающий стандарт:</b> Стандарт, имеющий широкую область распространения и содержащий общие положения для определенной области деятельности.	en fr de es	basic standard norme de base Grundnorm norma básica
<b>П р и м е ч а н и я</b>		
1 Основополагающие стандарты устанавливают общие организационно-технические положения для определенной области деятельности, а также общетехнические требования, нормы и правила, обеспечивающие взаимопонимание, техническое единство и взаимосвязь различных областей науки, техники и производства в процессах создания и использования продукции, охрану окружающей среды, безопасность продукции, процессов и услуг для жизни, здоровья, имущества и другие общетехнические требования		
2 Основополагающий стандарт может применяться непосредственно в качестве стандарта или служить основой для разработки других стандартов		
40 <b>стандарт на продукцию:</b> Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять продукция или группа однородной продукции с тем, чтобы обеспечить ее соответствие своему назначению.	en fr de es	product standard norme de produit Produktnorm norma de producio
<b>П р и м е ч а н и е</b> — Стандарт на продукцию может включать, кроме требований соответствия назначению, непосредственно или с помощью ссылки, такие аспекты, как термины и определения, отбор проб, испытания, упаковывание и этикетирование, а иногда технологические требования		
41 <b>стандарт на процесс:</b> Стандарт, устанавливающий требования, которым должен удовлетворять процесс с тем, чтобы обеспечить соответствие процесса его назначению	en fr de es	process standard norme de processus Verfahrensnorm norma de proceso
42* <b>стандарт на услугу:</b> Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга или группа однородных услуг с тем, чтобы обеспечить соответствие услуг их назначению.	en fr de es	service standard norme de service Dienstleistungsnorm norma de servicio
<b>П р и м е ч а н и е</b> — Стандарты могут быть разработаны на материальные и социальные услуги, например, в таких областях, как стирка белья, гостиничное хозяйство, транспорт, автосервис, электросвязь, страхование, банковское дело, торговля, ремонт (восстановление) товаров народного потребления, помещений		
43* <b>стандарт на методы контроля:</b> Стандарт, устанавливающий методы, способы, приемы, методики проведения испытаний, измерений и (или) анализа	en fr de es	testing standard norme d' essai Prüfnorm norma de ensayo
44* <b>стандарт на термины и определения:</b> Стандарт, устанавливающий термины, к которым даны определения, содержащие необходимые и достаточные признаки понятия.	en fr de es	terminology standard norme de terminologie Terminologienorm norma de terminología
<b>П р и м е ч а н и е</b> — В некоторых случаях определения могут отсутствовать, могут быть приведены примечания, иллюстрации, буквенные обозначения		
45 <b>стандарт на совместимость:</b> Стандарт, устанавливающий требования, касающиеся совместимости продукции или систем в местах их соединения	en fr de es	interface standard norme d' interface Schnittstellennorm; Interfacenorm norma de interfaz

**46 стандарт с открытыми значениями:** Стандарт, содержащий перечень характеристик, для которых должны быть указаны значения или другие данные для конкретизации продукции, процесса или услуги.

П р и м е ч а н и е — В некоторых стандартах обычно предусматриваются данные, которые должны быть указаны поставщиками, в других — данные, указываемые покупателями

**47\*\* комплекс стандартов:** Совокупность взаимосвязанных стандартов, объединенных общей целевой направленностью и устанавливающих согласованные требования к взаимосвязанным объектам стандартизации

**48\*\* правила по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, устанавливающий обязательные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]

**49\*\* рекомендация по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, содержащий добровольные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации], а также рекомендуемые правила оформления результатов этих работ

**50 гармонизированные стандарты:** Стандарты, принятые различными занимающимися стандартизацией органами, распространяющиеся на одни и те же объекты стандартизации и обеспечивающие взаимозаменяемость продукции, процессов и услуг и взаимное понимание результатов испытаний или информации, представляемой в соответствии с этими стандартами.

П р и м е ч а н и е — Гармонизированные стандарты могут иметь различия в форме представления или даже в содержании, например, в пояснительных примечаниях, указаниях, как выполнять требования стандарта, в предпочтении тех или иных альтернативных вариантов требований

**51 унифицированные стандарты:** Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию, но не идентичны по форме представления

**52 идентичные стандарты:** Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию и по форме представления

**53\* гармонизированные на международном уровне стандарты:** Стандарты, гармонизированные с международным стандартом или стандартами

**54\* гармонизированные на региональном уровне стандарты:** Стандарты, гармонизированные с региональным стандартом или стандартами

en standard on data to be provided  
fr norme sur les données à fournir  
de Norm für anzugebende Daten; Deklarationsnorm  
es norma sobre datos que deben facilitarse

en harmonized standards  
fr normes harmonisées  
de harmonisierte Normen  
es normas armonizadas

en unified standards  
fr normes unifiées  
de vereinheitlichte Normen  
es normas unificadas

en identical standards  
fr normes identiques  
de identische Normen  
es normas idénticas

en internationally harmonized standards  
fr normes harmonisées au niveau international  
de international harmonisierte Normen  
es normas armonizadas internacionalmente

en regionally harmonized standards  
fr normes harmonisées au niveau régional  
de regional harmonisierte Normen  
es normas armonizadas regionalmente

<b>55* гармонизированные на двусторонней основе стандарты:</b> Стандарты, гармонизированные двумя органами по стандартизации	en bilaterally harmonized standards fr normes harmonisées bilatéralement de bilateral harmonisierte Normen es normas armonizadas bilateralmente
<b>56* гармонизированные на многосторонней основе стандарты:</b> Стандарты, гармонизированные более чем двумя органами по стандартизации	en multilaterally harmonized standards fr normes harmonisées multilatéralement de multilateral harmonisierte Normen es normas armonizadas multilateralmente
<b>57 односторонне согласованный стандарт:</b> Стандарт, согласованный с другим стандартом таким образом, чтобы продукция, процессы, услуги, испытания и информация, представляемые в соответствии с первым стандартом, отвечали требованиям последнего, а не наоборот	en unilaterally aligned standard fr norme alignée unilatéralement de einseitig angeglichene Norm es norma alineada unilateralmente
<b>58 сопоставимые стандарты:</b> Стандарты на одну и ту же продукцию, на одни и те же процессы или услуги, утвержденные различными занимающимися стандартизацией органами, в которых различные требования основываются на одних и тех же характеристиках и которые оцениваются с помощью одних и тех же методов, позволяющих однозначно сопоставить различия в требованиях.	en comparable standards fr normes comparables de vergleichbare Normen es normas comparables
П р и м е ч а н и е — Сопоставимые стандарты не являются гармонизированными	
<b>59 положение:</b> Логическая единица содержания нормативного документа, которая имеет форму сообщения, инструкции, рекомендации или требования	en provision fr disposition de Festlegung es disposición
<b>60 сообщение:</b> Положение, содержащее информацию	en statement fr énoncé de Angabe es declaración
<b>61 инструкция:</b> Положение, описывающее действие, которое должно быть выполнено	en instruction fr instruction de Anweisung es instrucción
<b>62 рекомендация:</b> Положение, содержащее совет	en recommendation fr recommandation de Empfehlung es recomendación
<b>63 требование:</b> Положение, содержащее критерии, которые должны быть соблюдены	en requirement fr exigence de Anforderung es requisito
<b>64 обязательное требование:</b> Требование нормативного документа, подлежащее обязательному выполнению с целью достижения соответствия этому документу	en exclusive requirement fr exigence nécessaire de ausschließ liche Anforderung; unbedingte Anforderung es requisito básico
<b>65 альтернативное требование:</b> Требование нормативного документа, которое должно быть выполнено в рамках выбора, допускаемого этим документом	en optional requirement fr exigence facultative de wahlweise Anforderung; bedingte Anforderung es requisito opcional
П р и м е ч а н и е — Альтернативное требование может быть: а) одним из двух или нескольких возможных требований или б) дополнительным требованием, которое должно быть выполнено только в случае его применимости; в противном случае его можно не учитывать	

**66 методическое положение:** Положение, указывающее один или несколько способов достижения соответствия требованиям нормативного документа

en deemed-to-satisfy provision  
fr disposition réputée satisfaire à  
de als ausreichend erachtete Festlegung; Festlegung zur hinreichenden Erfüllung  
es disposición considerada satisfactoria para ...

**67 описательное положение:** Положение о соответствии назначению, касающееся характеристик продукции, процесса или услуги.

en descriptive provision  
fr disposition descriptive  
de beschreibende Festlegung  
es disposición descriptiva

**П р и м е ч а н и е —** Описательное положение обычно содержит описание конструкции и ее элементов с указанием размеров и состава материалов

en performance provision  
fr disposition de performance  
de funktionelle Festlegung  
es disposición sobre prestaciones

**68 эксплуатационное положение:** Положение о соответствии назначению, касающееся поведения продукции, процесса или услуги при их использовании или в связи с ним

en body  
fr corps  
de Hauptteil (eines normativen Dokumentes)  
es cuerpo (de un documento normativo)

**69 основная часть (нормативного документа):** Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа.

**П р и м е ч а н и я :**

1 Основная часть стандарта включает общие элементы, относящиеся к объекту и определениям, и основные элементы, передающие основные положения.

2 Главы основной части нормативного документа для удобства могут иметь форму приложений («обязательных приложений»), однако все другие приложения могут быть только дополнительными элементами

**70 дополнительный элемент:** Информация, включаемая в нормативный документ, но не влияющая на его содержание.

en additional element  
fr élément complémentaire  
de ergänzender Bestandteil; Zusatzelement (eines normativen Dokumentes)  
es elemento adicional

**П р и м е ч а н и е —** Дополнительные элементы стандарта включают в себя, например, сведения об издании, предисловие и примечания

en standards programme  
fr programme de normalisation  
de Normenprogramm; Normungsprogramm  
es programa de normalización

**71\* программа стандартизации:** Документ органа по стандартизации, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации

en standards project  
fr projet de normalisation  
de Norm-Projekt  
es proyecto de normalización

**72\* тема программы стандартизации:** Конкретное плановое задание в программе стандартизации

en draft standard  
fr projet de norme  
de Norm(en)entwurf  
es proyecto de norma

**73 проект стандарта:** Вариант редакции стандарта, доступный для широкого обсуждения, голосования или принятия в качестве стандарта

en period of validity  
fr période de validité  
de Gültigkeitsdauer  
es periodo de vigencia

**74 срок действия нормативного документа:** Интервал времени, в течение которого действует нормативный документ, начиная от даты введения его в действие в соответствии с решением ответственного за это органа до момента его отмены или замены

75\*\* **принятие государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта]:** Решение федерального органа исполнительной власти по стандартизации или федерального органа исполнительной власти по строительству о введении государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта] в действие на территории Российской Федерации

76\*\* **принятие стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения]:** Решение федерального органа исполнительной власти [субъекта хозяйствования, общественной организации] о введении стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения] в действие

77\*\* **официальное издание стандарта:** Печатное издание стандарта, публикуемое от имени национального органа по стандартизации или федерального органа исполнительной власти в пределах его компетенции

78 **переиздание нормативного документа:** Новое печатное издание нормативного документа без изменений

en reprint  
fr réimpression  
de Nachdruck  
es reimpresión

79 **новое издание нормативного документа:** Новое печатное издание нормативного документа, включающее изменения к предыдущему изданию.

en new edition  
fr nouvelle édition  
de Neuauflage; Neuherausgabe  
es nueva edición

П р и м е ч а н и е — Даже если в текст нормативного документа внесено только содержание имеющихся листков поправок или изменение, новый текст документа является новым изданием

80\*\* **дата введения стандарта в действие:** Календарная дата, с которой стандарт приобретает юридическую силу

81\*\* **предварительная информация о стандарте:** Информация о начале разработки проекта государственного стандарта Российской Федерации, представляемая разработчиком в федеральный орган исполнительной власти по стандартизации или федеральный орган исполнительной власти по строительству для опубликования в специализированном издании в интересах будущих пользователей стандарта

82\*\* **информация о принятых стандартах:** Информация о всех вновь принятых стандартах, публикуемая в официальных информационных изданиях соответствующими органами, принявшими эти стандарты

83\*\* **распространение стандарта:** Комплекс мероприятий по своевременному обеспечению стандартом заинтересованных в нем пользователей

en review  
fr réexamen  
de Überprüfung  
es revisar

84 **проверка нормативного документа:** Деятельность по анализу действующего нормативного документа в целях определения необходимости его пересмотра, внесения изменения или отмены

85 **изменение нормативного документа:** Модификация, дополнение или исключение определенных фрагментов нормативного документа.

en amendment  
fr amendement  
de Änderung  
es enmienda

П р и м е ч а н и е — Результаты изменения обычно представляются путем опубликования отдельного листка изменений нормативного документа

**86 пересмотр нормативного документа:** Внесение всех необходимых изменений в содержание и оформление нормативного документа.

**П р и м е ч а н и я**

1 Результаты пересмотра представляются путем опубликования нового издания нормативного документа.

2 При пересмотре стандарта вносятся изменения и в обозначение стандарта

**87 поправка к нормативному документу:** Устранение из опубликованного текста нормативного документа опечаток, лингвистических и других подобных ошибок

**88\*\* пользователь стандарта:** Юридическое или физическое лицо, применяющее стандарт в своей деятельности

**89 принятие международного стандарта (в национальном нормативном документе):** Опубликование национального нормативного документа, основанного на соответствующем международном стандарте, или подтверждение, что международный стандарт имеет тот же статус, что и национальный нормативный документ, с указанием любых отклонений от международного стандарта

**90\* применение нормативного документа:** Использование нормативного документа в различных видах деятельности.

**П р и м е ч а н и е** — Видами деятельности являются наука, производство, торговля и т. д.

**91 прямое применение международного стандарта:** Применение международного стандарта независимо от принятия данного международного стандарта в любом другом нормативном документе

**92 косвенное применение международного стандарта:** Применение международного стандарта посредством другого нормативного документа, в котором этот стандарт был принят

**93 ссылка на стандарты в регламенте:** Ссылка на один или несколько стандартов вместо детального изложения его (их) требований в регламенте.

**П р и м е ч а н и я**

1 Ссылки могут быть жесткими, плавающими или общими, при этом либо обязательными, либо справочными.

2. Ссылка на стандарты может быть связана с более общим юридическим положением, относящимся к уровню развития техники или признанным техническим правилам

en revision  
fr révision  
de Überarbeitung  
es revisión

en correction  
fr correction  
de Korrektur  
es corrección

en taking over an international standard (in a national normative document)  
fr reprise d' une norme internationale (dans un document normatif national)  
de Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument)  
es incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional)

en application of normative document  
fr application d' un document normatif  
de Verwendung eines normativen Dokumentes  
es aplicación de un documento normativo

en direct application of an international standard  
fr application directe d' une norme internationale  
de direkte Verwendung einer internationalen Norm  
es aplicación directa de una norma internacional

en indirect application of an international standard  
fr application indirecte d' une norme internationale  
de indirekte Verwendung einer internationalen Norm  
es aplicación indirecta de una norma internacional

en reference to standards in regulation  
fr référence aux normes dans la réglement  
de Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften)  
es referencia a normas (en los reglamentos)

**94 жесткая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры стандарта или стандартов имели силу только после внесения изменений в регламент.

П р и м е ч а н и е — При ссылке обычно указывается номер стандарта и дата или номер его издания. Может быть указано и наименование стандарта

**95 плавающая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры указанного стандарта имели силу без внесения изменений в регламент.

П р и м е ч а н и е — При ссылке обычно указывается только номер стандарта. Может быть указано и наименование стандарта

**96 общая ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, обозначающая все стандарты, принятые конкретным органом и /или в определенной области, без указания конкретных стандартов

**97 обязательная ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, указывающая, что единственным путем достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов

**98 справочная ссылка (на стандарты):** Ссылка на стандарты, указывающая, что одним из путей достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов.

П р и м е ч а н и е — Справочная ссылка на стандарты является формой положения, направленного на достижение соответствия

**99 обязательный стандарт:** Стандарт, применение которого обязательно по общему закону или в соответствии с обязательной ссылкой в регламенте

**100\*\* Федеральный фонд стандартов:** Совокупность нормативных документов в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации.

П р и м е ч а н и е — Федеральный фонд стандартов содержит государственные стандарты Российской Федерации; Общероссийские классификаторы технико-экономической информации; международные и региональные стандарты, правила, нормы и рекомендации по стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации; национальные стандарты зарубежных стран

**Обеспечение единства измерений**

**101\*\* единство измерений:** Состояние измерений, при котором их результаты выражены в узаконенных единицах величин и погрешности измерений не выходят за установленные границы с заданной вероятностью

**102\*\* обеспечение единства измерений:** Деятельность Государственной метрологической службы, метрологических служб федеральных органов исполнительной власти и юридических лиц, направленная на установление и применение научных, правовых, организационных и технических основ, правил и норм, необходимых для достижения единства измерений

en dated reference (to standards)  
fr référence datée (aux normes)  
de datierte [starre] Verweisung  
(auf Normen)  
es referencia con fecha (a normas)

en undated reference (to standards)  
fr référence non datée (aux normes)  
de undatierte [gleitende] Verweisung  
(auf Normen)  
es referencia sin fecha (a normas)

en general reference (to standards)  
fr référence générale (aux normes)  
de allgemeine Verweisung (auf Normen);  
Bezugnahme (auf Normen) durch  
Generalklausel  
es referencia general (a normas)

en exclusive reference (to standards)  
fr référence exclusive (aux normes)  
de ausschließ liche Verweisung (auf  
Normen)  
es referencia exclusiva (a normas)

en indicative reference (to standards)  
fr référence indicative (aux normes)  
de hinweisende Verweisung (auf  
Normen)  
es referencia indicativa (a normas)

en mandatory standard  
fr norme obligatoire  
de (rechts) verbindliche Norm  
es norma de obligado cumplimiento

**103\*\* Государственная система обеспечения единства измерений:** Система обеспечения единства измерений в стране, реализуемая, управляемая и контролируемая федеральным органом исполнительной власти по метрологии

**104\*\* единица величины:** Величина фиксированного размера, которой условно присвоено числовое значение, равное 1, применяемая для количественного выражения однородных с ней величин

**105\*\* измерение:** Совокупность операций по применению технического средства, хранящего единицу величины, обеспечивающих нахождение соотношения измеряемой величины с ее единицей в явном или неявном виде и получение значения этой величины

**106\*\* средство измерений:** Техническое средство, предназначенное для измерений, имеющее нормированные метрологические характеристики, воспроизводящее и (или) хранящее единицу величины, размер которой принимается неизменным в пределах установленной погрешности в течение известного интервала времени

**107\*\* метод измерений:** Прием или совокупность приемов сравнения измеряемой величины с ее единицей в соответствии с реализованным принципом измерений

**108\*\* погрешность средства измерений:** Разность между показанием средства измерений и истинным значением измеряемой величины

**109\*\* погрешность измерения:** Разность между результатом измерения и истинным значением измеряемой величины

**110\*\* эталон единицы величины:** Средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы величины, кратных или дольных ее значений с целью передачи ее размера другим средствам измерений данной величины

**111\*\*метрологическая служба:** Совокупность субъектов деятельности и видов работ, направленных на обеспечение единства измерений

**112\*\* метрологический контроль и надзор:** Деятельность, осуществляемая органами Государственной метрологической службы или метрологической службой юридического лица в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм

**113\*\* испытания средства измерений для утверждения типа:** Обязательные испытания образцов средств измерений в сфере распространения государственного метрологического контроля и надзора с целью утверждения типа средств измерений

**114\*\* поверка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых органами Государственной метрологической службы или уполномоченными на то органами, организациями с целью определения и подтверждения соответствия средства измерений установленным техническим требованиям

**115\*\* калибровка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых с целью определения и подтверждения действительных значений метрологических характеристик и (или) пригодности к применению средства измерений, не подлежащего государственному метрологическому контролю и надзору

**116\*\* лицензия на изготовление [ремонт, продажу, прокат] средства измерений:** Документ, удостоверяющий право заниматься изготовлением [ремонтом, продажей, прокатом] средства измерений, выдаваемый юридическим или физическим лицам органом Государственной метрологической службы

**Оценка соответствия**

**117 соответствие (в области оценки соответствия):** Соблюдение установленных требований к продукции, процессу или услуге

**118 оценка соответствия:** Любая деятельность, связанная с прямым или косвенным определением того, что соответствующие требования выполняются.

**П р и м е ч а н и е** — Типичными примерами деятельности по оценке соответствия являются отбор образцов, испытания и контроль; процедура оценивания соответствия, проверка, подтверждение соответствия (принятие декларации о соответствии, сертификация); регистрация, аккредитация и утверждение, а также сочетание этих видов деятельности

**119 орган по оценке соответствия:** Орган, проводящий оценку соответствия.

**П р и м е ч а н и е** — В необходимых случаях могут образовываться термины применительно к конкретным видам деятельности по оценке соответствия. Например, орган по подтверждению соответствия, орган по сертификации и др.

**120 система оценки соответствия:** Система, располагающая собственными правилами выполнения работ и правилами управления для осуществления оценки соответствия.

**П р и м е ч а н и я**

1 Системы оценки соответствия могут действовать, например, на национальном, региональном или международном уровнях.

2 Типичными примерами систем оценки соответствия являются системы испытаний, системы контроля, системы сертификации

**121 система оценки соответствия однородной продукции:** Система оценки соответствия, относящаяся к определенной продукции, процессам или услугам, для которых применяются одни и те же конкретные стандарты, правила и та же самая процедура

**122 доступ к системе оценки соответствия:** Возможность для соискателя получить оценку соответствия согласно правилам системы оценки соответствия

**123\* процедура оценивания соответствия:** Выполнение работы по оцениванию степени соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям, подчиняющееся определенной системе

en conformity  
fr conformité  
de Konformität; Übereinstimmung  
es conformidad

en conformity assessment  
fr évaluation de la conformité  
de Konformitätsbeurteilung  
es evaluación de la conformidad

en conformity assessment body  
fr organisme d'évaluation de la conformité  
de Konformitätsbeurteilungsstelle  
es organismo evaluador de la conformidad

en conformity assessment system  
fr système d'évaluation de la conformité  
de Konformitätsbeurteilungssystem  
es sistema de evaluación de la conformidad

en conformity assessment scheme  
fr système particulier d'évaluation de la conformité  
de Konformitätsbeurteilungsprogramm  
es sistema particular de evaluación de la conformidad

en access to a conformity assessment system  
fr accès à un système d'évaluation de la conformité  
de Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem  
es acceso a un sistema de evaluación de la conformidad

en conformity evaluation  
fr évaluation de la conformité  
de Konformitätsbewertung  
es evaluación de conformidad

**124 испытания на соответствие:** Процедура оценивания соответствия путем проведения испытаний

en conformity testing  
fr essai de conformité  
de Konformitätsprüfung  
es ensayo de conformidad

**125\* инспекционный контроль:** Процедура оценивания соответствия специально уполномоченным органом с целью определения, что продукция, процесс или услуга продолжают соответствовать установленным требованиям

en conformity surveillance  
fr surveillance de la conformité  
de Konformitätsüberwachung  
es vigilancia de conformidad

**126 подтверждение соответствия:** Деятельность, результатом которой является документальное свидетельство, дающее уверенность в том, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям.

en assurance of conformity  
fr assurance de conformité  
de Konformitätssicherung  
es garantía de conformidad

**П р и м е ч а н и е** — Применительно к продукции или услуге свидетельство может быть в виде декларации о соответствии или сертификата соответствия

**127 принятие декларации о соответствии:** Процедура, посредством которой поставщик документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям

en supplier's declaration  
fr déclaration du fournisseur  
de Anbieter-Erklärung  
es declaración del suministrador

**128\*\* декларация о соответствии:** Документ, в котором поставщик удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям

en certificate of conformity  
fr certificat de conformité  
de Konformitätsbescheinigung  
es certificado de conformidad

**129 сертификат соответствия:** Документ, выданный в соответствии с правилами системы сертификации и удостоверяющий, что должным образом идентифицированная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу

en mark of conformity (for certification)

**130\* знак соответствия:** Зарегистрированный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с установленными требованиями, указывающий, что данная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу.

fr marque de conformité (en matière de certification)

**П р и м е ч а н и е** — В случае сертификации знак соответствия применяется и выдается в соответствии с правилами сертификации

de Konformitätszeichen  
es marca de conformidad (para certificación)

**131 третья сторона:** Лицо или орган, признаваемые независимыми от участвующих сторон в рассматриваемом вопросе.

en third party  
fr tierce partie  
de dritte Seite  
es tercera parte

**П р и м е ч а н и е** — Участвующие стороны представляют, как правило, интересы поставщиков (первая сторона) и покупателей (вторая сторона)

en registration  
fr enregistrement  
de Registrierung  
es registro

**132 регистрация:** Процедура, посредством которой какой-либо орган фиксирует соответствующие признаки продукции, процесса или услуги либо особенности органа или лица в соответствующем общедоступном перечне

en accreditation  
fr accréditation  
de Akkreditierung  
es acreditación

**133 аккредитация:** Процедура, посредством которой специально уполномоченный орган официально признает компетентность органа или лица выполнять конкретные работы

en accreditation system  
fr système d'accréditation  
de Akkreditierungssystem  
es sistema de acreditación

**134 система аккредитации:** Система, располагающая собственными правилами процедуры и управления для осуществления аккредитации.

en accreditation system  
fr système d'accréditation  
de Akkreditierungssystem  
es sistema de acreditación

**П р и м е ч а н и е** — Аккредитация органов по оценке соответствия обычно является положительным результатом аттестации с последующим надзором

135 **орган по аккредитации:** Орган, который управляет системой аккредитации и проводит аккредитацию

en accreditation body  
fr organisme d' accrédition  
de Akkreditierungsstelle  
es organismo de acreditación

136 **аккредитованный орган:** Орган, прошедший аккредитацию

en accredited body  
fr organisme accrédité  
de akkreditierte Stelle  
es organismo acreditado

137 **критерии аккредитации:** Совокупность требований, используемых органом по аккредитации, которым должен удовлетворять орган по оценке соответствия для того, чтобы быть аккредитованным

en accreditation criteria  
fr critères d' accrédition  
de Akkreditierungskriterien  
es criterios de acreditación

138\*\* **заявитель аккредитации:** Организация, претендующая на аккредитацию и представившая письменную заявку об этом в аккредитующий орган

139 **испытание:** Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой

en test  
fr essai  
de Prüfung  
es ensayo

140 **испытания типа:** Испытания на соответствие продукции на основе одного или нескольких представительных образцов данной продукции

en type testing  
fr essai de type  
de Bauartprüfung  
es ensayo de tipo

141 **проведение испытаний:** Действие по проведению одного или нескольких испытаний

en testing  
fr . . . . .  
de Prüfen  
es ensayar

142 **метод испытаний:** Установленная техническая процедура проведения испытания

en test method  
fr méthode d' essai  
de Prüfverfahren  
es método de ensayo

143\*\* **методика испытаний:** Подробное описание практических действий, используемых при проведении испытаний по определенному методу

en test report  
fr rapport d' essai  
de Prüfbericht  
es informe de ensayo

144 **протокол испытания:** Документ, содержащий результаты испытания и другую информацию, относящуюся к испытанию

en testing laboratory  
fr laboratoire d' essais  
de Prüflabor (atorium)  
es laboratorio de ensayo

145 **испытательная лаборатория:** Лаборатория, которая проводит испытания.

П р и м е ч а н и е — Термин «испытательная лаборатория» может использоваться в значении юридического или технического органа или в значении того и другого

146 **Проверка лаборатории на качество проведения испытаний:** Определение способности данной лаборатории проводить испытания посредством межлабораторных сравнительных испытаний

en laboratory proficiency testing  
fr essai d'aptitude (d' un laboratoire)  
de Eignungsprüfung (eines Prüflabor [atorium] s)  
es ensayo de aptitud (de un laboratorio)

147 **сертификация:** Процедура, посредством которой третья сторона документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям

en certification  
fr certification  
de Zertifizierung  
es certificación

**148\*\* обязательная сертификация:** Сертификация, осуществляемая в случаях, предусмотренных законодательными актами Российской Федерации

**149\*\* добровольная сертификация:** Сертификация, проводимая по инициативе заявителя на соответствие предложенным им требованиям

**150 орган по сертификации:** Орган, проводящий сертификацию.  
П р и м е ч а н и е — Орган по сертификации может сам проводить испытания на соответствие и контроль или осуществлять надзор за этой деятельностью, проводимой по его поручению другими органами

**151\*\* схема сертификации:** Определенная совокупность действий, результаты которой принимаются в качестве доказательств соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям

**152\*\* аттестация организации:** Проверка организации с целью определения ее соответствия установленным требованиям аккредитации

**153\*\* аттестация методики испытаний:** Определение обеспечиваемых методикой значений показателей точности, достоверности и (или) воспроизводимости результатов испытаний и их соответствия установленным требованиям (ГОСТ 16504)

**154 \*\* аттестация испытательного оборудования:**

Определение нормированных точностных характеристик испытательного оборудования, их соответствия требованиям нормативных документов и установление пригодности этого оборудования к эксплуатации (ГОСТ 16504)

**155 контроль соответствия:** Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и выводов, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой

**156 утверждение (в области оценки соответствия):** Разрешение на выход продукции, процесса или услуги на рынок или на их использование по установленному назначению или в заданных условиях

**157 утверждение типа:** Утверждение продукции на основе испытания типа

**158 соглашение по признанию:** Соглашение, основанное на принятии одной стороной результатов, представленных другой стороной, полученных в результате применения одного или нескольких определенных функциональных элементов системы оценки соответствия.

П р и м е ч а н и я

1 Типичными примерами соглашений по признанию являются соглашения по проведению испытаний, соглашения по контролю и сертификации.

2 Соглашения по признанию могут быть приняты на национальном, региональном или международном уровнях.

3 Соглашение, сводящееся к заявлению об эквивалентности процедур без признания результатов, не подходит под приведенное выше определение

**159 одностороннее соглашение по признанию:** Соглашение по признанию, которое включает принятие одной стороной результатов работы другой стороны

en certification body

fr organisme de certification

de Zertifizierungsstelle

es organismo de certificación

en approval of test procedure

fr certification de la procédure d'essais

en certification of test equipment

fr certification de l'équipement d'essais

en inspection

fr inspection

de Inspektion

es inspección

en approval

fr homologation

de Zulassung

es homologación

en type approval

fr homologation de type

de Bauartzulassung

es homologación de tipo

en recognition arrangement

fr arrangement de reconnaissance

de Anerkennungsvereinbarung

es acuerdo de reconocimiento

en unilateral arrangement

fr arrangement initaléral

de einseitige Vereinbarung

es acuerdo unilateral

160 <b>двустороннее соглашение по признанию:</b> Соглашение по признанию двух сторон, которое включает принятие каждой стороной результатов работы другой стороны	en bilateral arrangement fr arrangement bilatéral de gegenseitige Vereinbarung es acuerdo bilateral
161 <b>многостороннее соглашение по признанию:</b> Соглашение по признанию, которое включает взаимное принятие результатов работы более чем двух сторон	en multilateral arrangement fr arrangement multilatéral de mehrseitige Vereinbarung es acuerdo multilateral

### Алфавитный указатель терминов на русском языке

аккредитация	133
аттестация испытательного оборудования	154
аттестация методики испытаний	153
аттестация организации	152
дата введения стандарта в действие	80
декларация о соответствии	128
документ нормативный	24
доступ к системе оценки соответствия	122
единица величины	104
единство измерений	101
заявитель аккредитации	138
знак соответствия	130
издание нормативного документа новое	79
издание стандарта официальное	77
изменение к нормативному документу	85
измерение	105
инструкция	61
информация о принятых стандартах	82
информация о стандарте предварительная	81
испытание	139
испытания на соответствие	124
испытания средства измерений для утверждения типа	113
испытания типа	140
калибровка средства измерений	115
кодекс установившейся практики	38
комитет по стандартизации технический	22
комплекс стандартов	47
консенсус	13
контроль соответствия	155
контроль и надзор метрологический	112
контроль инспекционный	125
критерии аккредитации	137
лаборатория испытательная	145
лицензия на изготовление средства измерений	116
лицензия на продажу средства измерений	116
лицензия на прокат средства измерений	116
лицензия на ремонт средства измерений	116
метод измерений	107
метод испытаний	142

методика испытаний	143
обеспечение единства измерений	102
область стандартизации	3
объект стандартизации	2
орган аккредитованный	136
орган государственного контроля и надзора за стандартами	23
орган, занимающийся стандартизацией	14
орган по аккредитации	135
орган по оценке соответствия	119
орган по сертификации	150
орган по стандартизации	17
орган по стандартизации национальный	18
организация международная, занимающаяся стандартизацией	16
организация по стандартизации международная	19
организация по стандартизации региональная	20
организация региональная, занимающаяся стандартизацией	15
оценка соответствия	118
переиздание нормативного документа	78
пересмотр нормативного документа	86
проверка средства измерений	114
погрешность измерения	109
погрешность средства измерений	108
подтверждение соответствия	126
положение	59
положение методическое	66
положение описательное	67
положение эксплуатационное	68
пользователь стандарта	88
поправка к нормативному документу	87
правила по аккредитации	48
правила по метрологии	48
правила по сертификации	48
правила по стандартизации	48
правило техническое признанное	4
применение международного стандарта косвенное	92
применение международного стандарта прямое	91
применение нормативного документа	90
принятие стандарта общественного объединения	76
принятие государственного стандарта Российской Федерации	75
принятие декларации о соответствии	127
принятие межгосударственного стандарта	75
принятие международного стандарта	89
принятие международного стандарта в национальном нормативном документе	89
принятие стандарта отрасли	76
принятие стандарта предприятия	76
проведение испытаний	141
проверка лаборатории на качество проведения испытаний	146
проверка нормативного документа	84
программа стандартизации	71
проект стандарта	73
протокол испытания	144
процедура оценивания соответствия	123
распространение стандарта	83

регистрация	132
регламент	35
регламент технический	36
рекомендация	62
рекомендация по аккредитации	49
рекомендация по метрологии	49
рекомендация по сертификации	49
рекомендация по стандартизации	49
сертификат соответствия	129
сертификация	147
сертификация добровольная	149
сертификация обязательная	148
система аккредитации	134
система обеспечения единства измерений Государственная	103
система оценки соответствия	120
система оценки соответствия однородной продукции	121
система стандартизации Российской Федерации Государственная	12
служба метрологическая	111
служба стандартизации	21
соглашение по признанию	158
соглашение по признанию двустороннее	160
соглашение по признанию многостороннее	161
соглашение по признанию одностороннее	159
сообщение	60
соответствие (в области оценки соответствия)	117
средство измерений	106
срок действия нормативного документа	74
ссылка жесткая	94
ссылка на стандарты в регламенте	93
ссылка на стандарты жесткая	94
ссылка на стандарты общая	96
ссылка на стандарты обязательная	97
ссылка на стандарты плавающая	95
ссылка на стандарты справочная	98
ссылка общая	96
ссылка обязательная	97
ссылка плавающая	95
ссылка справочная	98
стандарт	25
стандарт межгосударственный	30
стандарт международный	26
стандарт на методы контроля	43
стандарт на продукцию	40
стандарт на процесс	41
стандарт на совместимость	45
стандарт на термины и определения	44
стандарт на услугу	42
стандарт национальный	28
стандарт общественного объединения	33
стандарт обязательный	99
стандарт односторонне согласованный	57
стандарт основополагающий	39
стандарт отрасли	31

стандарт предварительный	34
стандарт предприятия	32
стандарт региональный	27
стандарт Российской Федерации государственный	29
стандарт с открытыми значениями	46
стандартизация	1
стандартизация государственная	10
стандартизация межгосударственная	8
стандартизация международная	6
стандартизация национальная	9
стандартизация отраслевая	11
стандартизация региональная	7
стандарты гармонизированные	50
стандарты, гармонизированные на двусторонней основе	55
стандарты, гармонизированные на международном уровне	53
стандарты, гармонизированные на многосторонней основе	56
стандарты, гармонизированные на региональном уровне	54
стандарты идентичные	52
стандарты сопоставимые	58
стандарты унифицированные	51
сторона третья	131
схема сертификации	151
тема программы стандартизации	72
ТК по стандартизации	22
требование	63
требование альтернативное	65
требование обязательное	64
уровень стандартизации	5
условия технические	37
утверждение (в области оценки соответствия)	156
утверждение типа	157
фонд стандартов Федеральный	100
часть нормативного документа основная	69
часть основная	69
элемент дополнительный	70
эталон единицы величины	110

#### Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

access to a conformity assessment system	122
accreditation	133
accreditation body	135
accreditation criteria	137
accreditation system	134
accredited body	136
acknowledged rule of technology	4
additional element	70
amendment	85
application of normative document	90
approval	156
approval of test procedure	153
assurance of conformity	126
basic standard	39
bilateral arrangement	160

bilaterally harmonized standards	55
body	69
certificate of conformity	129
certification	147
certification body	150
certification of test equipment	154
code of practice	38
comparable standards	58
conformity	117
conformity assessment	118
conformity assessment body	119
conformity assessment scheme	121
conformity assessment system	120
conformity evaluation	123
conformity surveillance	125
conformity testing	124
consensus	13
correction	87
dated reference (to standards)	94
deemed-to-satisfy provision	66
descriptive provision	67
direct application of an international standard	91
draft standard	73
exclusive reference (to standards)	97
exclusive requirement	64
field of standardization	3
general reference (to standards)	96
harmonized standards	50
identical standards	52
indicative reference (to standards)	98
indirect application of an international standard	92
inspection	155
instruction	61
interface standard	45
international standard	26
international standardization	6
international standardizing organization	16
international standards organization	19
internationally harmonized standards	53
laboratory proficiency testing	146
level of standardization	5
mandatory standard	99
mark of conformity (for certification)	130
multilateral arrangement	161
multilaterally harmonized standards	56
national standard	28
national standardization	9
national standards body	18
new edition	79
normative document	24
optional requirement	65
performance provision	68
period of validity	74

prestandard	34
process standard	41
product standard	40
provision	59
recognition arrangement	158
recommendation	62
reference to standards in regulation	93
regional standard	27
regional standardization	7
regional standardizing organization	15
regional standards organization	20
regionally harmonized standards	54
registration	132
regulation	35
reprint	78
requirement	63
review	84
revision	86
service standard	42
standard	25
standard on data to be provided	46
standardization	1
standardizing body	14
standards body	17
standards programme	71
standards project	72
statement	60
subject of standardization	2
supplier's declaration	127
taking over an international standard (in a national normative document)	89
technical regulation	36
technical specification	37
terminology standard	44
test	139
test method	142
test report	144
testing	141
testing laboratory	145
testing standard	43
third party	131
type approval	157
type testing	140
undated reference (to standards)	95
unified standards	51
unilateral arrangement	159
unilaterally aligned standard	57

#### Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

assés à un système d'évaluation de la conformité	122
accréditation	133
amendement	85
application d'un document normatif	90

application directe d'une norme internationale	91
application indirecte d'une norme internationale	92
arrangement bilatéral	160
arrangement de reconnaissance	158
arrangement multilatéral	161
arrangement unilatéral	159
assurance de conformité	126
certificat de conformité	129
certification	147
certification de l'équipement d'essais	154
certification de la procédure d'essais	153
code de bonne pratique	38
conformité	117
consensus	13
corps	69
correction	87
critères d'accréditation	137
déclaration du fournisseur	127
disposition	59
disposition de performance	68
disposition descriptive	67
disposition réputée satisfaire à	66
document normatif	24
domaine de normalisation	3
élément complémentaire	70
énoncé	60
enregistrement	132
essai	139
essai d'aptitude (d'un laboratoire)	146
essai de conformité	124
essai de type	140
évaluation de la conformité	118
évaluation de la conformité	123
exigence	63
exigence facultative	65
exigence nécessaire	64
homologation	156
homologation de type	157
inspection	155
instruction	61
laboratoire d'essais	145
marque de conformité (en matière de certification)	130
méthode d'essai	142
niveau de normalisation	5
normalisation	1
normalisation internationale	6
normalisation nationale	9
normalisation régionale	7
norme	25

norme alignée unilatéralement	57
norme d'essai	43
norme d'interface	45
norme de base	39
norme de processus	41
norme de produit	40
norme de service	42
norme de terminologie	44
norme internationale	26
norme nationale	28
norme obligatoire	99
norme régionale	27
norme sur les données à fournir	46
normes comparables	58
normes harmonisées	50
normes harmonisées au niveau international	53
normes harmonisées au niveau régional	54
normes harmonisées bilatéralement	55
normes harmonisées multilatéralement	56
normes identiques	52
normes unifiées	51
nouvelle édition	79
organisation internationale à activités normatives	16
organisation internationale de normalisation	19
organisation régionale à activités normatives	15
organisation régionale de normalisation	20
organisme à activités normatives	14
organisme accrédité	136
organisme d'accréditation	135
organisme d'évaluation de la conformité	119
organisme de certification	150
organisme de normalisation	17
organisme national de normalisation	18
période de validité	74
prénorme	34
programme de normalisation	71
projet de normalisation	72
projet de norme	73
rapport d'essai	144
recommandation	62
réexamen	84
référence aux normes dans la réglement	93
référence datée (aux normes)	94
référence exclusive (aux normes)	97
référence générale (aux normes)	96
référence indicative (aux normes)	98
référence non datée (aux normes)	95
règle technique reconnue «règle de l'art»	4

règlement	35
règlement technique	36
réimpression	78
reprise d'une norme internationale (dans un document normatif national)	89
révision	86
spécification technique	37
sujet de normalisation	2
surveillance de la conformité	125
système d'accréditation	134
système d'évaluation de la conformité	120
système particulier d'évaluation de la conformité	121
tierce partie	131

**Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке**

akkreditierte Stelle	136
Akkreditierung	133
Akkreditierungskriterien	137
Akkreditierungsstelle	135
Akkreditierungssystem	134
allegemeine Verweisung (auf Normen)	96
als ausreichend erachtete Festlegung	66
Anbieter-Erklärung	127
Änderung	85
anerkannte Regel der Technik	4
Anerkennungsvereinbarung	158
Anforderung	63
Angabe	60
Anleitung für die Praxis	38
Anweisung	61
ausschließliche Anforderung	64
ausschließliche Verweisung (auf Normen)	97
Bauartprüfung	140
Bauartzulassung	157
bedingte Anforderung	65
beschreibende Festlegung	67
Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel	96
Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften)	93
bilateral harmonisierte Normen	55
datierte [starre] Verweisung (auf Normen)	94
Deklarationsnorm	46
Dienstleistungsnorm	42
direkte Verwendung einer internationalen Norm	91
dritte Seite	131
Eignungsprüfung (eines Prüflabor[atorium]s)	146
einseitig angeglichene Norm	57
einseitige Vereinbarung	159
Empfehlung	62
ergänzender Bestandteil	70
Festlegung	59
Festlegung zur hinreichenden Erfüllung	66

funktionelle Festlegung	68
gegenseitige Vereinbarung	160
Grundnorm	39
Gültigkeitsdauer	74
harmonisierte Normen	50
Hauptteil (eines normativen Dokumentes)	69
hinweisende Verweisung (auf Normen)	98
identische Normen	52
indirekte Verwendung einer internationalen Norm	92
Inspektion	155
Interfacenorm	45
international harmonisierte Normen	53
international Norm	26
internationale normenschaffende Organisation	16
internationale Normung	6
internationale Normungsorganisation	19
Konformität	117
Konformitätsbescheinigung	129
Konformitätsbeurteilung	118
Konformitätsbeurteilungsprogramm	121
Konformitätsbeurteilungsstelle	119
Konformitätsbeurteilungssystem	120
Konformitätsbewertung	123
Konformitätsprüfung	124
Konformitätssicherung	126
Konformitätsüberwachung	125
Konformitätszeichen	130
Konsens	13
Korrektur	87
mehseitige Vereinbarung	161
multilateral harmonisierte Normen	56
Nachdruck	78
nationale Norm	28
nationale Normung	9
nationales Normungsinstitut	18
Neuauflage	79
Neuherausgabe	79
Norm	25
Norm für anzugebende Daten	46
Norm(en) Entwurf	73
Norm-Projekt	72
normatives Document	24
Normenprogramm	71
normenschaffende institution	14
Normung	1
Normungsarbeit	1
Normungsebene	5
Normungsgebiet	3
Normungsgegenstand	2
Normungsorganisation	17
Normungsprogramm	71
Produktnorm	40
Prüfbericht	144

Prüfen	141
Prüflabor (atorium)	145
Prüfnorm	43
Prüfung	139
Prüfverfahren	142
(rechts) verbindliche Norm	99
regional harmonisierte Normen	54
regionale Norm	27
regionale normenschaffende Organisation	15
regionale Normung	7
regionale Normungsorganisation	20
Registrierung	132
Schnittstellennorm	45
technische Beschreibung	37
technische Spezifikation	37
technische Vorschrift	36
Terminologienorm	44
Übereinstimmung	117
Überarbeitung	86
Überprüfung	84
unbedingte Anforderung	64
Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument)	89
undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen)	95
vereinheitlichte Normen	51
Verfahrensnorm	41
vergleichbare Normen	58
Verwendung eines normativen Dokumentes	90
Vornorm	34
Vorschrift	35
wahlweise Anforderung	65
Zertifizierung	147
Zertifizierungsstelle	150
Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem	122
Zulassung	156
Zusatzelement (eines normativen Dokumentes)	70

**Алфавитный указатель эквивалентов терминов на испанском языке**

acceso a un sistema de evaluación de la conformidad	122
acreditación	133
acuerdo bilateral	160
acuerdo de reconocimiento	158
acuerdo multilateral	161
acuerdo unilateral	159
aplicación de un documento normativo	90
aplicación directa de una norma internacional	91
aplicación indirecta de una norma internacional	92
campo de normalización	3
certificado de conformidad	129
certificación	147
código de buena práctica	38
conformidad	117

consenso	13
corrección	87
criterios de acreditación	137
cuadro (de un documento normativo)	69
declaración	60
declaración del suministrador	127
disposición	59
disposición considerada satisfactoria para . . .	66
disposición descriptiva	67
disposición sobre prestaciones	68
documento normativo	24
elemento adicional	70
enmienda	85
ensayar	141
ensayo	139
ensayo de aptitud (de un laboratorio)	146
ensayo de conformidad	124
ensayo de tipo	140
especificación técnica	37
evaluación de conformidad	123
evaluación de la conformidad	118
garantía de conformidad	126
homologación	156
homologación de tipo	157
incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional)	89
informe de ensayo	144
inspección	155
instrucción	61
laboratorio de ensayo	145
marca de conformidad (para certificación)	130
método de ensayo	142
nivel de normalización	5
norma	25
norma alineada unilateralmente	57
norma básica	39
norma de ensayo	43
norma de interfaz	45
norma de obligato cumplimiento	99
norma de proceso	41
norma de producto	40
norma de servicio	42
norma de terminología	44
norma experimental	34
norma internacional	26
norma nacional	28
norma regional	27
norma sobre datos que deben facilitarse	46
normalización	1
normalización internacional	6
normalización nacional	9
normalización regional	7
normas armonizadas	50

normas armonizadas multilateralmente	56
normas armonizadas bilateralmente	55
normas armonizadas internacionalmente	53
normas armonizadas regionalmente	54
normas comparables	58
normas idénticas	52
normas unificadas	51
nueva edición	79
objeto de normalización	2
organismo nacional de normalización	18
organismo acreditado	136
organismo con actividades de normalización	14
organismo de acreditación	135
organismo de certificación	150
organismo de normalización	17
organismo evaluador de la conformidad	119
organización internacional con actividades de normalización	16
organización internacional de normalización	19
organización regional con actividades de normalización	15
organización regional de normalización	20
periodo de vigencia	74
programa de normalización	71
proyecto de norma	73
proyecto de normalización	72
recomendación	62
referencia a normas (en los reglamentos)	93
referencia con fecha (a normas)	94
referencia exclusiva (a normas)	97
referencia general (a normas)	96
referencia indicativa (a normas)	98
referencia sin fecha (a normas)	95
registro	132
regla reconocida de tecnología; reglas del arte	4
reglamento	35
reglamento técnico	36
reimpresión	78
requisito	63
requisito básico	64
requisito opcional	65
revisar	84
revisión	86
sistema de acreditación	134
sistema de evaluación de la conformidad	120
sistema particular de evaluación de la conformidad	121
tercera parte	131
vigilancia de conformidad	125

ПРИЛОЖЕНИЕ А  
(справочное)

**Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта**

<p><b>А1 уровень развития техники:</b> Достигнутый к данному моменту времени уровень технических возможностей применительно к продукции, процессам и услугам, являющийся результатом обобщенных достижений науки, техники и практического опыта</p> <p><b>А2 орган:</b> Юридическая или административная единица, имеющая конкретные задачи и структуру.</p> <p>П р и м е ч а н и е — Примерами органов являются организации, органы власти, предприятия, учреждения</p> <p><b>А3 орган власти:</b> орган, имеющий юридические полномочия и права.</p> <p>П р и м е ч а н и е — Орган власти может быть региональным, национальным и местным</p> <p><b>А4 орган законодательной власти:</b> орган власти, ответственный за разработку или принятие регламентов</p> <p><b>А5 орган исполнительной власти:</b> Орган власти, ответственный за обеспечение выполнения регламентов</p> <p><b>А6 контролирующий орган:</b> Орган, осуществляющий контроль</p> <p><b>А7 организация:</b> Орган, в основе которого лежит членство других органов или отдельных лиц, имеющий разработанный устав и собственную структуру управления</p> <p><b>А8 совместимость:</b> Пригодность продукции, процессов или услуг к совместному, не вызывающему нежелательных взаимодействий, использованию при заданных условиях для выполнения заданных требований</p> <p><b>А9 взаимозаменяемость:</b> Пригодность одного изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований.</p> <p>П р и м е ч а н и е — Функциональный аспект взаимозаменяемости называется «функциональная взаимозаменяемость», а размерный аспект — «размерная (геометрическая) взаимозаменяемость»</p>	<table border="0"> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>state of the art</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>état de la technique</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Stand der Technik</td></tr> <tr> <td>es</td><td>estado de la técnica; estado del arte</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>body</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>organisme</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Institution; Stelle</td></tr> <tr> <td>es</td><td>organismo</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>authority</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>autorité</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Behörde; Dienststelle</td></tr> <tr> <td>es</td><td>autoridad</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>regulatory authority</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>autorité réglementaire</td></tr> <tr> <td>de</td><td>vorschriftsetzende Behörde; regelsetzende Behörde</td></tr> <tr> <td>es</td><td>autoridad de reglamentación</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>enforcement authority</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>autorité chargée de l' application</td></tr> <tr> <td>de</td><td>vollziehende Behörde</td></tr> <tr> <td>es</td><td>autoridad encargada de la aplicación</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>inspection body</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>organisme d' inspection</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Inspektionsstelle</td></tr> <tr> <td>es</td><td>organismo de inspección</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>organization</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>organisation</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Organisation</td></tr> <tr> <td>es</td><td>organización</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>compatibility</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>compatibilité</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Kompatibilität; Verträglichkeit</td></tr> <tr> <td>es</td><td>compatibilidad</td></tr> <tr> <td colspan="2"> </td></tr> <tr> <td style="width: 15px;">en</td><td>interchangeability</td></tr> <tr> <td>fr</td><td>interchangeabilité</td></tr> <tr> <td>de</td><td>Austauschbarkeit</td></tr> <tr> <td>es</td><td>intercambiabilidad</td></tr> </table>	en	state of the art	fr	état de la technique	de	Stand der Technik	es	estado de la técnica; estado del arte			en	body	fr	organisme	de	Institution; Stelle	es	organismo			en	authority	fr	autorité	de	Behörde; Dienststelle	es	autoridad			en	regulatory authority	fr	autorité réglementaire	de	vorschriftsetzende Behörde; regelsetzende Behörde	es	autoridad de reglamentación			en	enforcement authority	fr	autorité chargée de l' application	de	vollziehende Behörde	es	autoridad encargada de la aplicación			en	inspection body	fr	organisme d' inspection	de	Inspektionsstelle	es	organismo de inspección			en	organization	fr	organisation	de	Organisation	es	organización			en	compatibility	fr	compatibilité	de	Kompatibilität; Verträglichkeit	es	compatibilidad			en	interchangeability	fr	interchangeabilité	de	Austauschbarkeit	es	intercambiabilidad
en	state of the art																																																																																								
fr	état de la technique																																																																																								
de	Stand der Technik																																																																																								
es	estado de la técnica; estado del arte																																																																																								
en	body																																																																																								
fr	organisme																																																																																								
de	Institution; Stelle																																																																																								
es	organismo																																																																																								
en	authority																																																																																								
fr	autorité																																																																																								
de	Behörde; Dienststelle																																																																																								
es	autoridad																																																																																								
en	regulatory authority																																																																																								
fr	autorité réglementaire																																																																																								
de	vorschriftsetzende Behörde; regelsetzende Behörde																																																																																								
es	autoridad de reglamentación																																																																																								
en	enforcement authority																																																																																								
fr	autorité chargée de l' application																																																																																								
de	vollziehende Behörde																																																																																								
es	autoridad encargada de la aplicación																																																																																								
en	inspection body																																																																																								
fr	organisme d' inspection																																																																																								
de	Inspektionsstelle																																																																																								
es	organismo de inspección																																																																																								
en	organization																																																																																								
fr	organisation																																																																																								
de	Organisation																																																																																								
es	organización																																																																																								
en	compatibility																																																																																								
fr	compatibilité																																																																																								
de	Kompatibilität; Verträglichkeit																																																																																								
es	compatibilidad																																																																																								
en	interchangeability																																																																																								
fr	interchangeabilité																																																																																								
de	Austauschbarkeit																																																																																								
es	intercambiabilidad																																																																																								

**A10 безопасность:** Отсутствие недопустимого риска, связанный с возможностью нанесения ущерба.

**П р и м е ч а н и е** — В области стандартизации безопасность продукции, процессов и услуг обычно рассматривается с целью достижения оптимального баланса ряда факторов, включая такие нетехнические факторы, как поведение человека, позволяющего свести устранимый риск, связанный с возможностью нанесения ущерба здоровью людей и сохранности имущества, до приемлемого уровня

**A11 охрана окружающей среды:** Защита окружающей среды от неблагоприятного воздействия продукции, процессов и услуг

**A12 защита продукции:** Предохранение продукции от воздействия неблагоприятных условий при ее использовании, транспортировании или хранении

**A13 соответствие назначению:** Способность продукции, процесса или услуги выполнять определенную функцию при заданных условиях

**A14 унификация:** Выбор оптимального числа размеров или видов продукции, процессов или услуг, необходимых для удовлетворения основных потребностей.

**П р и м е ч а н и е** — Унификация обычно связана с сокращением многообразия

**A15 отношения на основе взаимности:** Двусторонние отношения, при которых обе стороны имеют одинаковые права и обязанности по отношению друг к другу.

**П р и м е ч а н и я**

1. Отношения на основе взаимности могут иметь место в рамках многостороннего соглашения, представляющего сеть двусторонних взаимных отношений.

2. Хотя права и обязанности сторон одинаковы, возможности, вытекающие из них, могут быть различными. Это может привести к неэквивалентным отношениям между сторонами

**A16 режим равного благоприятствования:** Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых одной стороной, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации другой стороной

**A17 национальный режим:** Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных национальных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации

**A18 национальный режим равного благоприятствования:** Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставляемой ситуации как на национальном уровне, так и предоставляемых в любой другой стране

en	safety
fr	sécurité
de	Sicherheit
es	seguridad

en	protection of the environment
fr	protection de l' environnement
de	Umweltschutz
es	protección del medio ambiente

en	product protection
fr	protection d' un produit
de	Schutz des Erzeugnisses
es	protección del producto

en	fitness for purpose
fr	aptitude à l' emploi
de	Gebrauchstauglichkeit
es	aptitud al uso

en	variety control
fr	gestion de la diversité
de	Verminderung der Vielfalt
es	selección de variedades

en	reciprocity
fr	réciprocité
de	Gegenseitigkeit
es	reciprocidad

en	equal treatment
fr	traitement égal
de	Gleichbehandlung
es	tratamiento paritario

en	national treatment
fr	traitement national
de	Gleichbehandlung
es	tratamiento nacional

en	national and equal treatment
fr	traitement national et égal
de	umfassende Gleichbehandlung
es	tratamiento nacional y paritario

УДК 006.1 : 006.354

ОКС 01.040.01

Т00

ОКСТУ 0001

Ключевые слова: стандартизация, объект, область, нормативный документ, применение нормативных документов, обеспечение единства измерений, метрологическая служба, поверка средства измерений, оценка соответствия, система оценки соответствия, подтверждение соответствия, сертификат соответствия, аккредитация, сертификация, контроль оценки соответствия

Редактор *Т.С.Шеко*  
Технический редактор *Л.А.Кузнецова*  
Корректор *М.С.Кабашова*  
Компьютерная верстка *А.Н.Золотарева*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 30.08.99. Подписано в печать 13.10.99. Усл.печл. 4,65. Уч.-издл. 4,07.  
Тираж 1357 экз. С 3804. Зак. 2266.

---

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14  
Набрано в Издательстве на ПЭВМ  
Калужская типография стандартов, 248021, Калуга, ул. Московская, 256  
ПЛР № 040138